ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ស្ថានឯកអគ្គរាជទូតកម្ពុជា
ប្រចាំសិង្ហបុរី

លេខ: 054 សកសប

សូមគោរពជូន
ឯកឧត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
រដ្ឋមន្ត្រីការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ

តាមរយៈ: **លោកជំទាវឯកអគ្គរាជទូត**

កម្មវត្ថុ: *របាយការណ៍ស្តីពីកំណើនសេដ្ឋកិច្ចរបស់សិង្ហបុរី ក្នុងត្រីមាសទី ៤ ឆ្នាំ ២០១២។*

យោង: *សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មានរបស់ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម និងឧស្សាហកម្មសិង្ហបុរីចុះថ្ងៃទី ២២ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៣*

តបតាមកម្មវត្ថុ និងយោងខាងលើ ខ្ញុំបាទសូមគោរពជម្រាបជូន **ឯកឧត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី**មេត្តាជ្រាបស្តីពីកំណើនសេដ្ឋកិច្ចរបស់សិង្ហបុរី ក្នុងត្រីមាសទី ៤ ឆ្នាំ ២០១២ ដូចខាងក្រោម:

យោងតាមសេចក្តីប្រកាសព័ត៌មានរបស់ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម និងឧស្សាហកម្មសិង្ហបុរី ដែលបានចេញផ្សាយពីថ្ងៃទី ២២ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៣ បានឲ្យដឹងថាសេដ្ឋកិច្ចរបស់ប្រទេសសិង្ហបុរី នៅក្នុងត្រីមាសទី ៤ ឆ្នាំ ២០១២ បានរីកលូតលាស់ចំនួន **១,៥%** តាមមូលដ្ឋានឆ្នាំ (Y-O-Y) ដែលបានប្រសើរជាងពីត្រីមាសកន្លងទៅដែលពុំមានការកើនឡើង និងមានលទ្ធផលល្អជាងការព្យាករណ៍ទុកជាមុនការពីខែ មករា កន្លងទៅដែលមានត្រឹមតែចំនួន **១,១%** ហើយចំណែកតាមមូលដ្ឋានកែសម្រួលត្រីមាសប្រចាំឆ្នាំ (quarter-on-quarter seasonally-adjusted annualize) វិញកើនឡើងចំនួន **៣,៣%** ដែលបញ្ច្រាសគ្នាពីការធ្លាក់ចុះចំនួន -៤,៦% នៅក្នុងត្រីមាសមុន។

ចំពោះកំណើនសេដ្ឋកិច្ចនៅក្នុងឆ្នាំ ២០១២ មានចំនួន **១,៣%** ដែលល្អជាងបន្តិចបន្តួចពីការព្យាករណ៍របស់ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម និងឧស្សាហកម្មសិង្ហបុរី ដែលមានត្រឹមចំនួន ១,២% ហើយក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម និងឧស្សាហកម្មសិង្ហបុរី នៅតែរក្សាការព្យាករណ៍កំណើនសេដ្ឋកិច្ចនៅក្នុងឆ្នាំ ២០១៣ ពីចំនួន ១,០% ទៅ ៣,០% ដដែល។

SECTORAL GROWTH RATES

Sector	4Q11	2011	1Q12	2Q12	3Q12	4Q12	2012
	Year-on-Year % Change						
Total	3.6	5.2	1.5	2.3	0.0	1.5	1.3
Goods Producing Industries	8.9	7.4	0.2	4.8	-0.2	0.0	1.2
Manufacturing	9.3	7.8	-1.2	4.1	-1.4	-1.1	0.1
Construction	9.2	6.3	9.4	11.4	6.7	5.8	8.2
Services Producing Industries	1.8	4.6	2.1	1.1	0.0	1.7	1.2
Wholesale & Retail Trade	2.5	1.6	-0.3	-0.7	-0.2	-1.5	-0.7
Transportation & Storage	1.7	3.8	4.3	1.7	1.7	3.2	2.7
Accommodation & Food Services	3.7	8.2	4.2	2.7	2.1	2.2	2.8
Information & Communications	1.8	3.6	3.8	1.8	1.1	3.8	2.6
Finance & Insurance	-0.1	8.9	0.9	0.7	-2.9	3.3	0.5
Business Services	2.6	3.0	3.6	4.8	4.0	3.3	3.9
Other Services Industries	1.7	6.3	2.9	-0.9	-2.5	0.9	0.1
	Quarter-on-Quarter Annualised Growth % (SA)						
Total	-2.3	5.2	7.8	0.1	-4.6	3.3	1.3
Goods Producing Industries	1.8	7.4	13.4	0.9	-13.6	1.9	1.2
Manufacturing	2.4	7.8	13.8	-1.0	-16.6	3.1	0.1
Construction	-1.2	6.3	10.5	15.0	3.2	-3.9	8.2
Services Producing Industries	-3.6	4.6	3.5	0.1	0.4	2.5	1.2
Wholesale & Retail Trade	9.7	1.6	-10.4	-0.6	2.1	2.3	-0.7
Transportation & Storage	-3.0	3.8	5.9	4.8	-0.5	2.6	2.7
Accommodation & Food Services	0.3	8.2	7.1	2.1	-0.7	0.8	2.8
Information & Communications	-8.9	3.6	6.9	1.4	5.5	2.0	2.6
Finance & Insurance	-22.7	8.9	14.8	0.2	0.2	-1.3	0.5
Business Services	4.5	3.0	4.8	4.0	2.6	2.1	3.9
Other Services Industries	-4.7	6.3	9.0	-7.7	-5.2	8.6	0.1

តាមមូលដ្ឋានឆ្នាំ វិស័យកម្មន្តសាលបានធ្លាក់ចុះចំនួន -១,១% នៅក្នុងត្រីមាសទី ៤ បន្តពីការធ្លាក់ចុះចំនួន -១,៤% កាលពីត្រីមាសមុន ហើយតាមមូលដ្ឋានកែសម្រួលត្រីមាស

Address : 400 Orchard Road, #10-03/04, Orchard Towers, Singapore 238875
Website : http://home.pacific.net.sg/~recambodia.sg
Tel: (65) 63419785 , Fax: (65) 63419201
E-mail: cambodiaembasy@pacific.net.sg

ប្រចាំឆ្នាំ វិស័យនេះបានកើនឡើង ៣,១% ដែលបានល្អប្រសើរជាងពីការធ្លាក់ចុះចំនួន -១៦,៦% នៅក្នុងត្រីមាសមុន ដោយសារការលោតឡើងនៃទិន្នផលផលិតជីវឱសថ និង ផ្នែកវិស្វកម្មដឹកជញ្ជូន ដែលជំនួសនៃការធ្លាក់ចុះទិន្នផលផ្នែកអេឡិចត្រូនិច។

តាមមូលដ្ឋានឆ្នាំ វិស័យសំណង់បានកើនឡើង ៥,៨% មានចំនួនទាបជាងពី ការកើនឡើងនៃត្រីមាសមុនដែលមានចំនួន ៦,៧% ហើយតាមមូលដ្ឋានត្រីមាសប្រចាំឆ្នាំ វិស័យនេះបានធ្លាក់ចុះមកចំនួន -៣,៩% បណ្ដាលមកពីការធ្លាក់ចុះនៃសកម្មភាពសំណង់អាគារឯកជន។

ចំណែកឯផ្នែកសេវាកម្មបង្កើតឧស្សាហកម្មវិញ តាមមូលដ្ឋានឆ្នាំបានកើនឡើងចំនួន ១,៧% កើនឡើងពីត្រីមាសមុនដែលពុំមានភាពលូតលាស់ ហើយតាមមូលដ្ឋានត្រីមាសប្រចាំឆ្នាំ ផ្នែកនេះបានកើនឡើងចំនួន ២,៥% ពីត្រីមាសមុនដែលមានត្រឹមតែចំនួន ០,៤% ហើយការកើនឡើងបណ្ដាលមកពីការងើបឡើងវិញនៃពាណិជ្ជកម្មលក់ដុំ និង រាយ ផ្នែកដឹកជញ្ជូន និងជួលឃ្លាំង។

អាស្រ័យដូចបានជំរាបជូនខាងលើ សូម **ឯកឧត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី** មេត្តាជ្រាបដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់។

សូម **ឯកឧត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី** មេត្តាទទួលនូវការគោរពដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់អំពីរូបខ្ញុំបាទ។

សិង្ហបូរី, ថ្ងៃទី ២៧ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៣

អនុព័ន្ធពាណិជ្ជកម្ម

ម៉ៅ សាគល

បានឃើញ និង ឯកភាព

គោរពជូន

ឯកឧត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ

សិង្ហបូរី, ថ្ងៃទី ២៨ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៣

ឯកអគ្គរាជទូត

ស៊ិន សិរី

ចម្លងជូន:

-ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

MTI Maintains its 2013 GDP Growth Forecast at 1.0 to 3.0 Per Cent

22 February 2013. The Ministry of Trade and Industry (MTI) announced today that the Singapore economy grew by 1.3 per cent in 2012 and maintains the growth forecast for 2013 at 1.0 to 3.0 per cent.

Performance in Fourth Quarter 2012

The Singapore economy grew by 1.5 per cent on a year-on-year basis in the fourth quarter of 2012, an improvement from the flat growth recorded in the preceding quarter. On a quarter-on-quarter seasonally-adjusted annualised basis, the economy grew by 3.3 per cent, a reversal from the 4.6 per cent contraction in the third quarter.

The manufacturing sector contracted by 1.1 per cent on a year-on-year basis, following the 1.4 per cent decline in the previous quarter. On a quarter-on-quarter basis, the sector grew by an annualised rate of 3.1 per cent, reversing from the 16.6 per cent contraction in the previous quarter. This was largely due to the rebound in the output of biomedical manufacturing and transport engineering clusters, which more than offset the decline in the output of the electronics cluster.

The construction sector grew by 5.8 per cent on a year-on-year basis, following the 6.7 per cent growth in the preceding quarter. On a quarter-on-quarter basis, the construction sector contracted by an annualised rate of 3.9 per cent, mainly due to the decline in private sector building activities.

The wholesale & retail trade sector contracted by 1.5 per cent on a year-on-year basis, while the transportation & storage sector grew by 3.2 per cent. On a quarter-on-quarter basis, the wholesale & retail trade and transportation & storage sectors grew modestly by annualised rates of 2.3 per cent and 2.6 per cent respectively.

Both the finance & insurance and business services sectors grew by 3.3 per cent on a year-on-year basis. On a quarter-on-quarter basis, the finance & insurance sector declined by an annualised rate of 1.3 per cent, while the business services sector grew by an annualised rate of 2.1 per cent.

The accommodation & food services sector grew 2.2 per cent on a year-on-year basis, following the 2.1 per cent growth in the previous quarter. The other services industries grew by 0.9 per cent, recovering from the 2.5 per cent decline in the preceding quarter. On a quarter-on-quarter basis, growth in the accommodation & food services sector and other services industries improved to annualised rates of 0.8 per cent and 8.6 per cent respectively.

100 High Street, #09-01, The Treasury, Singapore 179434 **T** (65) 6225 9911 **F** (65) 6332 7260 **www.mti.gov.sg**

Overall Performance in 2012

For the whole of 2012, Singapore's GDP growth slowed to 1.3 per cent, from 5.2 per cent in 2011, mainly due to weakness in the externally-oriented sectors. Weighed down by the contraction in the electronics cluster, manufacturing sector growth slowed sharply from 7.8 per cent in the previous year to 0.1 per cent. By contrast, the construction sector growth accelerated from 6.3 per cent to 8.2 per cent in 2012, due to the expansion in both public and private building activities.

The services producing industries grew by 1.2 per cent in 2012, anchored by a pick-up in growth in business services sector to 3.9 per cent, on the back of strong performance in the real estate segment. On the other hand, the wholesale & retail trade sector declined by 0.7 per cent, while growth in the finance & insurance sector and other services industries moderated to 0.5 per cent and 0.1 per cent respectively.

Economic Outlook for 2013

The global macroeconomic conditions have stabilised in recent months against the backdrop of improved financial market conditions. Nevertheless, global economic growth is likely to remain subdued. In the US, while the housing market has shown signs of improvement, the strength of the economic recovery will be restrained by fiscal tightening. In the Eurozone, economic growth is expected to remain stagnant, weighed down by ongoing fiscal tightening, private sector deleveraging, as well as high unemployment rates. In Asia, growth is likely to be moderate, supported by resilient domestic demand and modest growth in external demand.

Against this macroeconomic backdrop, the outlook for the Singapore economy remains cautiously positive. MTI is maintaining its 2013 economic growth forecast at **1.0 to 3.0 per cent**.

While downside risks have receded, the global economic outlook is still clouded with uncertainties. In particular, concerns remain over the extent of the fiscal cutback with the budget sequester in the US, as well as the potential flare-up of the debt crisis in the Eurozone. Should any of these risks materialise, Singapore's economic growth could come in lower than expected.

MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY
22 February 2013

100 High Street, #09-01, The Treasury, Singapore 179434 **T** (65) 6225 9911 **F** (65) 6332 7260 **www.mti.gov.sg**

ANNEX

SECTORAL GROWTH RATES

Sector	4Q11	2011	1Q12	2Q12	3Q12	4Q12	2012
	Year-on-Year % Change						
Total	3.6	5.2	1.5	2.3	0.0	1.5	1.3
Goods Producing Industries	8.9	7.4	0.2	4.8	-0.2	0.0	1.2
Manufacturing	9.3	7.8	-1.2	4.1	-1.4	-1.1	0.1
Construction	9.2	6.3	9.4	11.4	6.7	5.8	8.2
Services Producing Industries	1.8	4.6	2.1	1.1	0.0	1.7	1.2
Wholesale & Retail Trade	2.5	1.6	-0.3	-0.7	-0.2	-1.5	-0.7
Transportation & Storage	1.7	3.8	4.3	1.7	1.7	3.2	2.7
Accommodation & Food Services	3.7	8.2	4.2	2.7	2.1	2.2	2.8
Information & Communications	1.8	3.6	3.8	1.8	1.1	3.8	2.6
Finance & Insurance	-0.1	8.9	0.9	0.7	-2.9	3.3	0.5
Business Services	2.6	3.0	3.6	4.8	4.0	3.3	3.9
Other Services Industries	1.7	6.3	2.9	-0.9	-2.5	0.9	0.1
	Quarter-on-Quarter Annualised Growth % (SA)						
Total	-2.3	5.2	7.8	0.1	-4.6	3.3	1.3
Goods Producing Industries	1.8	7.4	13.4	0.9	-13.6	1.9	1.2
Manufacturing	2.4	7.8	13.8	-1.0	-16.6	3.1	0.1
Construction	-1.2	6.3	10.5	15.0	3.2	-3.9	8.2
Services Producing Industries	-3.6	4.6	3.5	0.1	0.4	2.5	1.2
Wholesale & Retail Trade	9.7	1.6	-10.4	-0.6	2.1	2.3	-0.7
Transportation & Storage	-3.0	3.8	5.9	4.8	-0.5	2.6	2.7
Accommodation & Food Services	0.3	8.2	7.1	2.1	-0.7	0.8	2.8
Information & Communications	-8.9	3.6	6.9	1.4	5.5	2.0	2.6
Finance & Insurance	-22.7	8.9	14.8	0.2	0.2	-1.3	0.5
Business Services	4.5	3.0	4.8	4.0	2.6	2.1	3.9
Other Services Industries	-4.7	6.3	9.0	-7.7	-5.2	8.6	0.1

OTHER ECONOMIC INDICATORS

	4Q11	2011	1Q12	2Q12	3Q12	4Q12	2012
Retail Sales Index at Constant Price (y-o-y%)	4.1	2.0	7.8	0.3	-0.3	-2.0	1.3
Labour Productivity (y-o-y%)	-0.4	1.3	-2.2	-1.6	-3.8	-2.5	-2.6
Unemployment Rate, SA (%)	2.0	2.0	2.1	2.0	1.9	1.8	2.0
Changes in Employment ('000)	37.6	122.6	27.2	31.7	26.2	44.5	129.6
Overall Unit Labour Cost (y-o-y%)	2.4	3.5	1.9	3.6	5.8	5.2	4.1
Unit Business Cost of Manufacturing (y-o-y%)	2.6	2.7	5.0	3.3	4.4	3.4	4.0
Consumer Price Index (y-o-y%)	5.5	5.2	4.9	5.3	4.2	4.0	4.6
Fixed Asset Investments ($ bil)	3.4	13.7	6.0	4.6	4.1	1.4	16.0
Total Trade (y-o-y%)	7.7	8.0	7.5	2.9	-2.8	-2.9	1.1
Exports	5.8	7.5	4.8	1.4	-4.2	-5.1	-0.9
Domestic Exports	9.0	13.2	10.0	6.0	-7.2	-2.5	1.3
Oil	36.9	38.6	17.4	9.9	-13.6	0.2	2.8
Non-Oil	-2.7	2.2	6.0	3.7	-3.2	-4.2	0.5
Re-exports	2.2	1.4	-1.3	-4.1	-0.2	-8.1	-3.5
Imports	9.9	8.6	10.5	4.6	-1.3	-0.4	3.2

100 High Street, #09-01, The Treasury, Singapore 179434 **T** (65) 6225 9911 **F** (65) 6332 7260 **www.mti.gov.sg**